56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 102

Thursday, May 31, 2007

Le jeudi 31 mai 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Goldstein	Mahovlich	Prud'homme
Andreychuk	Corbin	Grafstein	Massicotte	Ringuette
Angus	Cowan	Gustafson	McCoy	Rivest
Atkins	Dallaire	Harb	Meighen	Robichaud
Bacon	Dawson	Hays	Merchant	Rompkey
Baker	Day	Hubley	Milne	St. Germain
Banks	De Bané	Johnson	Mitchell	Segal
Biron	Di Nino	Joyal	Moore	Smith
Bryden	Downe	Kenny	Murray	Spivak
Callbeck	Eyton	Keon	Nancy Ruth	Stollery
Campbell	Fairbairn	Kinsella	Nolin	Stratton
Carstairs	Fitzpatrick	Lapointe	Oliver	Tardif
Chaput	Fortier	Lavigne	Pépin	Tkachuk
Cochrane	Fox	LeBreton	Peterson	Watt
Comeau	Fraser	Losier-Cool	Phalen	Zimmer
Cook	Furey	Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Grafstein	McCoy	Rivest
Andreychuk	Cowan	Gustafson	Meighen	Robichaud
Angus	Dallaire	Harb	Merchant	Rompkey
Atkins	Dawson	Hays	Milne	St. Germain
Bacon	Day	Hubley	Mitchell	Segal
Baker	De Bané	Johnson	Moore	Smith
Banks	Di Nino	Joyal	*Munson	Spivak
Biron	Downe	Kenny	Murray	Stollery
Bryden	*Eggleton	Keon	Nancy Ruth	Stratton
Callbeck	Eyton	Kinsella	Nolin	Tardif
Campbell	Fairbairn	Lapointe	Oliver	Tkachuk
Carstairs	Fitzpatrick	Lavigne	Pépin	*Trenholme Counsell
Chaput	Fortier	LeBreton	Peterson	Watt
Cochrane	Fox	Losier-Cool	Phalen	Zimmer
Comeau	Fraser	Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	
Cook	Furey	Mahovlich	Prud'homme	
Cools	Goldstein	Massicotte	Ringuette	

PRAYERS

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:34 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 31st, 2007

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 31st day of May, 2007, at 9:05 a.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, May 31, 2007

An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment) (*Bill C-9, Chapter 12, 2007*)

An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption (*Bill C-48, Chapter 13, 2007*)

An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition) (*Bill C-252, Chapter 14, 2007*)

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its eighteenth report (Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), without amendment).

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 34, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 31 mai 2007

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 31 mai 2007 à 9 h 5.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 31 mai 2007

Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis) (*projet de loi C-9, chapitre 12, 2007*)

Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption (*projet de loi C-48, chapitre 13, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique) (*projet de loi C-252, chapitre 14, 2007*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dix-huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), sans amendement).

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its seventh report (Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters, without amendment).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its seventh report (Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act, without amendment).

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its twelfth report entitled: *The Evacuation of Canadians from Lebanon in July 2006: Implications for the Government of Canada.*—Sessional Paper No. 1/39-883S.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its eighth report entitled: *Safe Drinking Water for First Nations.* —Sessional Paper No. 1/39-884S.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, May 31, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2007-2008.

Internal Economy, Budgets and Administration

Professional and Other Services	$ 5,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—
TOTAL	$ 5,000

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables, sans amendement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations, sans amendement).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le douzième rapport de ce Comité intitulé *L'évacuation de Canadiens du Liban en juillet 2006 : Répercussions sur le gouvernement du Canada.*—Document parlementaire nº 1/39-883S.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le huitième rapport de ce Comité intitulé *L'approvisionnement en eau potable sécuritaire pour les Premières nations.*—Document parlementaire nº 1/39-884S.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 31 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2007-2008.

Régie interne, des budgets et de l'administration

Services professionnels et autres	5 000 $
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
TOTAL	5 000 $

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 30, dated March 28, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA).—Sessional Paper No. 1/39-885S.

ORDERS OF THE DAY

Ordered, That notwithstanding the Order adopted earlier this day, Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act, be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with certain amendments, to which it desires its concurrence.

Third reading of Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 30, en date du 28 mars 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada.—Document parlementaire n° 1/39-885S.

ORDRE DU JOUR

Ordonné : Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act.

After debate,
The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the adoption of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

After debate,
A point of order was raised with respect to the motion to adopt the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform.

Debate.

Ordered, That the motion to adopt the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform, proposed during the proceedings of Wednesday, May 30, 2007, be deemed to constitute a two days' notice, pursuant to rule 57(1)(e).

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la motion tendant l'adoption du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat.

Débat.

Ordonné : Que la motion tendant l'adoption du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat, proposée lors des délibérations du mercredi 30 mai 2007, soit réputée être un avis de deux jours, conformément à l'article 57(1)e) du Règlement.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans).

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that Bill C-288 be not now read a third time but that it be amended:

(*a*) in clause 3, on page 3, by replacing line 19 with the following:

"Canada makes all reasonable efforts to take effective and timely action to meet";

(*b*) in clause 5,

(i) on page 4,

(A) by replacing line 2 with the following:

"to ensure that Canada makes all reasonable efforts to meet its obligations",

(B) by replacing line 6 with the following:

"ance standards for vehicle emissions that meet or exceed international best practices for any prescribed class of motor vehicle for any year,", and

(C) by adding after line 13 the following:

"(iii.2) the recognition of early action to reduce greenhouse gas emissions, and",

(ii) on page 5,

(A) by replacing line 9 with the following:

"(*a*) within 10 days after the expiry of each",

Les articles nos 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants).

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 3, à la page 3, par substitution , à la ligne 19, de ce qui suit :

« prise, dans toute la mesure du possible, de mesures efficaces et rapides par le »;

b) à l'article 5 :

(i) à la page 4 :

(A) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« d'assurer, dans toute la mesure du possible, le respect des engagements du »,

(B) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« normes de rendement réglementées, pour une année, pour les émissions des véhicules qui sont équivalentes ou supérieures aux meilleures pratiques internationales à l'égard de toute catégorie réglementaire de véhicules automobiles, »,

(C) par adjonction, après la ligne 15, de ce qui suit :

« (iii.2) la reconnaissance des mesures rapides pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, »,

(ii) à la page 5,

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« *a*) dans les dix jours suivant l'expiration du »,

(B) by replacing line 23 with the following:

"first 15 days on which that House is sitting", and

(C) by replacing lines 26 and 27 with the following:

"each House of Parliament is deemed to be referred to the standing committee of the Senate and the House of Commons that";

(*c*) in clause 6, on page 6, by adding after line 29 the following:

"(3) For the purposes of this Act, the Governor-in-Council may make regulations restricting emissions by "large industrial emitters", persons that the Governor-in-Council considers are particularly responsible for a large portion of Canada's greenhouse gas emissions, namely,

(*a*) persons that are part of the electricity generation sector, including persons that use fossil fuels to produce electricity;

(*b*) persons that are part of the upstream oil and gas sector, including persons that produce and transport fossil fuels but excluding petroleum refiners and distributors of natural gas to end users; and

(*c*) persons that are part of energy-intensive industries, including persons that use energy derived from fossil fuels, petroleum refiners and distributors of natural gas to end users.";

(*d*) in clause 7,

(i) on page 6,

(A) by replacing line 32 with the following:

"that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations under", and

(B) by replacing line 38 with the following:

"ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations", and

(ii) on page 7, by replacing line 4 with the following:

"(3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its";

(*e*) in clause 9,

(i) on page 7, by replacing line 33 with the following:

"ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations", and

(B) par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« au paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »,

(C) par substitution, aux lignes 27 à 31, de ce qui suit :

« qui est déposé devant chaque chambre du Parlement est réputé renvoyé au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions portant sur l'environnement ou à tout autre comité que l'une ou l'autre chambre peut désigner pour »;

c) à l'article 6, à la page 6 , par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

« (3) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, limiter les émissions des « grands émetteurs industriels », personnes qu'il estime expressément responsables d'une partie importante des émissions de gaz à effet de serre du Canada, notamment :

a) les personnes du secteur de la production d'électricité, y compris celles qui utilisent des combustibles fossiles pour la produire;

b) les personnes de l'industrie pétrolière et gazière en amont, y compris celles qui produisent et transportent des combustibles fossiles, mais à l'exception des raffineurs de pétrole et des distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux;

c) les personnes du secteur énergivore, y compris celles qui utilisent l'énergie tirée des combustibles fossiles, les raffineurs de pétrole et les distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux. »;

d) à l'article 7 :

(i) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il a pris en »,

(B) par substitution, à la ligne 44, de ce qui suit :

« ce que le Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il »,

(ii) à la page 7, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its »;

e) à l'article 9 :

(i) à la page 7, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« pris afin d'assurer que le Canada respecte, dans toute la mesure du possible, »,

(ii) on page 8,

(A) by replacing line 3 with the following:

"Minister considers appropriate within 30 days", and

(B) by replacing line 7 with the following:

"(1) or on any of the first fifteen days on which";

(*f*) in clause 10,

(i) on page 8,

(A) by replacing line 9 with the following:

"**10.** (1) Within 180 days after the Minister",

(B) by replacing line 11 with the following:

"tion 5(3), or within 90 days after the Minister", and

(C) by replacing line 38 with the following:

"(*a*) within 15 days after receiving the", and

(ii) on page 9,

(A) by replacing line 6 with the following:

"Houses on any of the first 15 days on", and

(B) by replacing line 9 with the following

"(*b*) within 30 days after receiving the advice,";

(*g*) in clause 10.1, on page 9,

(i) by replacing line 17 with the following:

"and Sustainable Development may prepare a",

(ii) by replacing line 32 with the following:

"report to the Speakers of the Senate and the House of Commons", and

(iii) by replacing lines 34 and 35 with the following:

"Speakers shall table the report in their respective Houses on any of the first 15 days on which that House".

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

(ii) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« indiquée dans les trente jours suivant le délai »,

(B) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »;

f) à l'article 10 :

(i) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **10.** (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la »,

(B) par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« graphe 5(3) ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la »,

(C) par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« *a*) dans les quinze jours après avoir reçu les »,

(ii) à la page 9 :

(A) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« dans les quinze premiers jours de séance de »,

(B) par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« *b*) dans les trente jours suivant la réception des »;

g) à l'article 10.1, à la page 9 :

(i) par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« ment et au développement durable peut préparer un »,

(ii) par substitution, à la ligne 32, de ce qui suit :

« président du Sénat et à celui de la Chambre des communes au plus »,

(iii) par substitution, aux lignes 33 et 34, de ce qui suit :

« tard le jour où il est publié et chaque président le dépose devant sa chambre respective dans les quinze ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hays, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), without amendment but with observations*), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform be not now adopted, but that the motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), be amended as follows:

(*a*) by replacing, in the third paragraph of the motion, the words "British Columbia be made a separate division represented by 12 Senators;" with the following:

"British Columbia be made a separate division represented by 24 Senators;";

(*b*) by replacing, in clause 1 of the Schedule to the motion, in section 21, the words "consist of One hundred and seventeen Members" with the following:

"consist of One hundred and twenty-nine Members";

(*c*) by replacing, in clause 1 of the Schedule to the motion, in section 22, the words "British Columbia by Twelve Senators;" with the following:

"British Columbia by Twenty-four Senators;";

(*d*) by striking out, in clause 2 of the Schedule to the motion, in section 27, the words "or, in the case of British Columbia, Twelve Senators,"; and

(*e*) by replacing, in clause 2 of the Schedule to the motion, in section 28, the words "exceed One hundred and twenty-seven." with the following:

"exceed One hundred and thirty-nine.".

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^os^ 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), sans amendement, mais avec des observations*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat ne soit pas adopté maintenant, mais que la motion pour modifier la Constitution du Canada (représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), soit modifiée comme suit :

a) par substitution, au troisième paragraphe de la motion, des mots « la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par douze sénateurs » par ce qui suit :

« la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par vingt-quatre sénateurs »;

b) par substitution, à l'article 1 de l'annexe de la motion, à l'article 21, des mots « se composera de cent dix-sept membres » par ce qui suit :

« se composera de cent vingt-neuf membres »;

c) par substitution, à l'article 1 de l'annexe de la motion, à l'article 22, des mots « la Colombie-Britannique par douze sénateurs » par ce qui suit :

« la Colombie-Britannique par vingt-quatre sénateurs »;

d) par suppression, à l'article 2 de l'annexe de la motion, à l'article 27, des mots « ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, tant que la représentation de celle-ci ne sera pas revenue au nombre fixe de douze sénateurs »;

e) par substitution, à l'article 2 de l'annexe de la motion, à l'article 28, des mots « excéder cent vingt-sept » par ce qui suit :

« excéder cent trente-neuf ».

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 10 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*, tabled in the Senate on December 13, 2006.

After debate,
The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Goldstein, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12 and 13 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 23 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Angus:

That all matters relating to this question of privilege, including the issues raised by the timing and process of the May 15, 2007, meeting of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and their effect on the rights and privileges of Senators, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for investigation and report; and

That the Committee consider both the written and oral record of the proceedings.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 3 under **Reports of Committees** be again called.

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: At the Crossroads*, tabled in the Senate on May 10, 2007.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: At the Crossroads* be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs being identified as the Minister responsible for responding to the report.

L'article n° 10 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté*, déposé au Sénat le 13 décembre 2006.

Après débat,
L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldstein, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 12 et 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n° 23 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Angus,

Que toutes les questions se rapportant à cette question de privilège, y compris celles qu'ont suscitées le moment choisi pour la réunion du 15 mai 2007 du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles et la façon dont cette réunion s'est déroulée ainsi que l'effet que cela a eu sur les droits et les privilèges des sénateurs, soient renvoyées au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour qu'il fasse une enquête et présente un rapport;

Que le Comité examine les comptes rendus écrit et oral des délibérations.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 3 sous la rubrique **Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : À la croisée des chemins*, déposé au Sénat le 10 mai 2007.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le douzième rapport intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : À la croisée des chemins* soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires étrangères étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

After debate,
A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was withdrawn.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 9, 26 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 33, 34, 12, 14 (inquiries), 150 (motion), 31 (inquiry), 166 (motion), 25 (inquiry), 167 (motion), 20 (inquiry), 92, 140 (motions) and 8 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Order No. 119 (motion) be discharged from the Order Paper.

Orders No. 6, 21, 19 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer calling the attention of the Senate to gender equality in the process of governance, specifically how we, as senators in the Senate of Canada, can be a model for gender equality by requiring that the number of senators in this place be composed of 50 per cent women and 50 per cent men.

After debate,
The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 28 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est retirée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 9, 26 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 33, 34, 12, 14 (interpellations), 150 (motion), 31 (interpellation), 166 (motion), 25 (interpellation), 167 (motion), 20 (interpellation), 92, 140 (motions) et 8 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'article n^{o} 119 (motion) soit révoqué du Feuilleton.

Les articles n^{os} 6, 21, 19 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur l'égalité entre les sexes dans le processus de gouvernance, en particulier sur la façon dont nous, à titre de sénateurs du Canada, pouvons donner l'exemple en matière d'égalité entre les sexes en exigeant que le nombre de sénateurs dans cet endroit comprenne 50 p. 100 de femmes et 50 p. 100 d'hommes.

Après débat,
L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^{o} 28 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the eighth report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *Relocation of Head Offices of Federal Institutions: Respect for Language Rights*, tabled in the Senate on Thursday, May 17, 2007, be adopted; and

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of Treasury Board, the Ministers of Official Languages and of Industry being identified as Ministers responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, April 27, 2006, the Standing Senate Committee on Official Languages, which was authorized to study and report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2007, to June 30, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on April 26, 2006, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources to examine and report on emerging issues related to its mandate be extended from September 1, 2007, to September 1, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to meet on Monday, June 11, 2007, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to meet on Monday, June 18, 2007, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le huitième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Le déménagement de sièges sociaux d'institutions fédérales : des droits linguistiques à respecter*, déposé au Sénat le jeudi 17 mai 2007, soit adopté;

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de répondre de manière complète et détaillée; et que le président du Conseil du trésor, le ministre des Langues officielles et le ministre de l'Industrie soient chargés de donner cette réponse.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le Comité sénatorial permanent des langues officielles, autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2007 au 30 juin 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 avril 2006, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles sur l'examen de l'étude sur de nouvelles questions concernant son mandat soit reportée du 1er septembre 2007 au 1er septembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se réunir le lundi 11 juin 2007, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se réunir le lundi 18 juin 2007, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 5, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:45 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 5, 2007, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Fox removed from the membership (*May 30*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Fox substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*May 30*).

Avec permission,
Le Sénat revient aux ***Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 juin 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 juin 2007, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Fox enlevé de la liste des membres (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Fox substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*30 mai*).

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca